

Acuerdo de Entendimiento
para la Cooperación y el Intercambio de
Información entre
la Superintendencia del Sistema Financiero
de El Salvador
y
la Agencia de Asuntos Monetarios del
Ministerio de Finanzas de
la República de China

Fecha

30 octubre de 2000

**ACUERDO DE ENTENDIMIENTO PARA LA
COOPERACIÓN Y EL INTERCAMBIO DE
INFORMACIÓN ENTRE LA SUPERINTENDENCIA
DEL SISTEMA FINANCIERO DE EL SALVADOR
Y
LA AGENCIA DE ASUNTOS MONETARIOS DEL
MINISTERIO DE FINANZAS DE LA REPUBLICA
DE CHINA**

La Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador y la Agencia de Asuntos Monetarios del Ministerio de Finanzas de la República de China (en adelante referidas como “la Superintendencia” y “la Agencia” respectivamente o “las Autoridades Supervisoras” colectivamente)

CONSIDERANDO:

- I) Que es necesario establecer un esquema de cooperación bilateral a efecto de lograr una adecuada y eficaz supervisión de los sistemas financieros de El Salvador y de la República de China, especialmente en lo relativo a los grupos financieros.

- II) Que el fortalecimiento de cada autoridad supervisora en materia de supervisión prudencial de los sistemas financieros de ambos países, especialmente de grupos financieros, supone un flujo de información oportuna y confiable basada en la cooperación mutua entre los órganos supervisores de ambos países, logrando con ello no solamente la mayor protección de los intereses de los depositantes, sino también el desarrollo de sistemas financieros sólidos y que coadyuven el proceso de acercamiento y

estrechamiento de los lazos financieros, comerciales, culturales y de mutua confianza entre ambos países.

III) Que debido a la apertura de agencias y subsidiarias por las casas matrices domiciliadas en El Salvador y la República de China, es de vital importancia urgente necesidad el intercambio de información entre las Autoridades Supervisoras de ambos países;

POR LO QUE, con espíritu de mutua confianza y entendimiento y con las limitaciones del ámbito de sus respectivas facultades legales, convienen en suscribir el presente ACUERDO DE ENTENDIMIENTO para la cooperación e intercambio de información entre las Autoridades Supervisoras, sujeto a los siguientes términos:

1. DEFINICIONES

Con el propósito de uniformar tratamientos y para efectos de aplicación del presente acuerdo, ambas instituciones convienen en utilizar las siguientes definiciones:

- Empresa: aquella persona jurídica integrante del sistema financiero del país anfitrión.
- Empresas subsidiarias: personas jurídicas controladas patrimonialmente por un banco o financiera, que se encuentran establecidas en el territorio de la otra parte. Para efectos del presente acuerdo se les otorga el mismo tratamiento de las sucursales de entidades bancarias extranjeras.

- Matriz: persona jurídica que tiene el control de un grupo económico.
- Holding o empresa controladora: persona jurídica cuya actividad principal es la tenencia de acciones o participaciones en el capital social de otras personas jurídicas sobre las cuales ejerce control.
- Grupo Económico: conjunto de dos o más personas jurídicas que comparten metas económicas y actúan como una unidad de decisión.
- Grupo o Conglomerado Financiero: grupo económico integrado por personas jurídicas que realizan actividades financieras tales como bancas, seguros y corretaje.

2. PRINCIPIOS DE BASILEA

Ambas Autoridades Supervisoras adoptan los principios incluidos en el documento del Comité de Supervisores de Basilea de mayo de 1983, denominado “Principios para la Supervisión de los Establecimientos Bancarios en el Extranjero” y por consiguiente, están de acuerdo con el papel que en dicho documento se asigna a la autoridad del país donde la entidad matriz del grupo está domiciliada (“país de origen”) y con el asignado a la autoridad del país donde se ubican las subsidiarias (“país anfitrión”).

En definitiva, ambas Autoridades Supervisoras asumen que la autoridad del país de origen supervisará la organización, gestión y control interno, los riesgos, la suficiencia del capital y en general todos los aspectos significativos que pudieran afectar la solvencia y estabilidad del grupo, debiendo tener acceso a toda la información que

resulte necesaria a dichos efectos. Por su parte, la autoridad del país anfitrión supervisará la organización, gestión, el control interno, riesgos, la eficiencia de las políticas de control al lavado dinero y de activos, el capital y la solvencia de la entidad o entidades con actividad en su territorio, asegurando la razonabilidad de sus estados financieros y la exactitud de la información recibida por la autoridad del país de origen, de acuerdo con las normas que rigen en cada sistema financiero.

Además, en el caso de que las empresas en el país anfitrión hayan abierto agencias y/o subsidiarias en otros países, el supervisor del país anfitrión adquiriría, a su vez, la responsabilidad como supervisor del país de origen en relación con el subgrupo correspondiente, en la medida que las normas de dichos países lo permitan.

3. COMPROMISO GENERAL DE COOPERACIÓN E INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN

Ambas Autoridades Supervisoras se comprometen a colaborar estrechamente en la consecución de los objetivos indicados en el punto anterior, para lo cual intercambiarán por propia iniciativa o a petición, la información disponible que sea significativa y, en general, facilitarán, en la medida de sus posibilidades, el cumplimiento de sus respectivas funciones.

En particular, el ente supervisor del país de origen de la matriz está interesado en identificar el conjunto de empresas pertenecientes al grupo, o en las que éste participa significativamente, y en conocer las operaciones intragrupalas y cualquier otra información que sea

susceptible de producir ajustes en los estados consolidados, así como cualquier problema o debilidad que se hayan manifestado en las operaciones, en los controles internos, en la situación financiera o en la imagen pública de las empresas con actividad en el país anfitrión. En este sentido, y siempre que la información sea relevante, el organismo supervisor de la matriz tendrá interés en conocer las observaciones, los requerimientos, las sanciones impuestas y, en general, cualquier medida tomada por las autoridades financieras del país anfitrión en relación con las empresas o los directivos de los grupos en los cuales se posea inversiones.

Además, el supervisor del país de origen de la inversión estará interesado en que el organismo supervisor del país anfitrión, le comunique cualquier información significativa que llegue a su conocimiento y que haga dudar que la gestión del grupo se lleva a cabo de una manera prudente. Asimismo, el ente supervisor del país de origen, podrá requerir el apoyo del organismo supervisor del país anfitrión, para que las entidades operando en su país puedan suministrar a sus entidades matrices la información contable necesaria para el control de riesgos y su adecuada consolidación y, en particular, la información pormenorizada de la inversión crediticia y de la cartera de valores.

El organismo supervisor del país anfitrión, por su parte, estará particularmente interesado en conocer la calidad de la gestión o de los controles internos realizados por la holding o el banco matriz, así como los problemas o debilidades de los grupos en su conjunto, o las medidas tomadas por el ente supervisor del país de origen, que pudieran tener repercusión en la estabilidad de las entidades locales.

Ambas Autoridades Supervisoras estarán interesadas en conocer la situación y evolución de los mercados financieros respectivos y la condición de los grupos bancarios sobre los que tienen autoridad.

4. CONFIDENCIALIDAD DE LA INFORMACIÓN

La información que se intercambie se utilizará únicamente para efectos de la supervisión bancaria y estará sujeta a las restricciones legales del secreto profesional de acuerdo con las regulaciones existentes en cada país.

5. INSPECCIONES “IN SITU”

La autoridad supervisora del país de origen podrá efectuar, en coordinación con la entidad supervisora del país anfitrión, supervisiones in situ, siempre que lo permitan las leyes de ese país. Toda información y actividad llevada a cabo con motivo de dichos trabajos gozará de estricta confidencialidad.

Ambas Instituciones, a iniciativa de cualquiera de ellas y siempre de común acuerdo, pueden incluir en su planificación de inspecciones “in situ” a las entidades financieras supervisadas, cuando éstas se encuentren en el otro país. Si la entidad supervisora del país de origen participara en cualquier inspección in situ en el país anfitrión actuará como invitada.

Cuando la entidad supervisora del país de origen requiera alguna información específica para el cumplimiento de sus funciones, la misma deberá ser solicitada a la supervisora del país anfitrión con la finalidad de incorporar el requerimiento, en el plan de visita correspondiente, en la cual la entidad supervisora del exterior actúa como invitada.

6. ASPECTOS RELACIONADOS CON EL CONJUNTO DE LAS ACTIVIDADES QUE REALICE UN GRUPO

Ambas Autoridades Supervisoras acuerdan, siempre que sea necesario y cuando la otra parte lo solicite, intercambiar listas de las entidades de las que se tenga conocimiento pertenecen a los grupos bajo su supervisión, independientemente de si sus estados financieros son consolidables o no. Asimismo, se proveerá información, cuando sea necesario y cuando la otra parte lo solicite, de las operaciones intragrupalas más relevantes que se conozcan, tanto dentro del país anfitrión como en terceros países.

7. ASPECTOS RELACIONADOS CON LA AUTORIZACION DE SUBSIDIARIAS BANCARIAS

Los bancos e instituciones financieras se sujetarán a la previa autorización de los respectivos órganos de supervisión, si procede legalmente, para el establecimiento de agencias y subsidiarias en el extranjero, o para la adquisición de participaciones directas o

indirectas en una entidad ya existente. En todo caso, el país anfitrión puede denegar la autorización de acuerdo con su respectiva legislación.

Ambas Autoridades Supervisoras exigirán que las entidades matrices de las subsidiarias extranjeras deban disponer de información adecuadamente actualizada y fluida sobre la situación financiera de dichas subsidiarias, sobre sus niveles de riesgos y sobre sus prácticas de control y gestión de los mismos, tanto de forma individual como de forma consolidada. Asimismo, las Autoridades Supervisoras deberán someter a subsidiarias y agencias en el extranjero a auditoría externa preferiblemente por la misma firma que audite al grupo en su conjunto.

Los organismos supervisores someterán a las entidades bancarias extranjeras que operen en su territorio, a las mismas exigencias y supervisión aplicada a todas las entidades bancarias autorizadas en el país.

Las Autoridades Supervisoras se consultarán libremente sobre cualquier aspecto y podrán solicitar el intercambio de toda la información significativa en su poder relacionada dichas subsidiarias o agencias.

8. ASPECTOS RELACIONADOS CON OTRAS ENTIDADES FINANCIERAS SUPERVISADAS POR OTRAS AUTORIDADES

Las Autoridades Supervisoras estarán interesados en que se les comunique cualquier información que llegue a su conocimiento que pueda ser de interés para la supervisión de los grupos. De igual forma,

estarán interesados en conocer las modificaciones relevantes en las normas legales locales que afecten a dichas entidades.

9. ASPECTOS RELACIONADOS CON OTRAS ENTIDADES NO FINANCIERAS

En ambos países las participaciones de las entidades bancarias en empresas no financieras están sujetas a ciertas limitaciones. Las Autoridades Supervisoras estarán interesados en que se les comunique cualquier información que llegue a su conocimiento sobre el tema.

10. CONTACTOS O REUNIONES DE REPRESENTANTES DE AMBAS AUTORIDADES

Las personas encargadas de las funciones de supervisión en ambos países podrán, en todo momento, solicitar asesoramiento y aclaraciones de la otra parte, así como la realización de las reuniones que se consideren necesarias.

A menos que se decida de otra forma, toda comunicación entre las Autoridades Supervisoras se hará entre los contactos principales listados en el Anexo. El Anexo podrá ser enmendado a través de una nota escrita de cualquiera de las Autoridades Supervisoras, sin la necesidad de re-firmar este Acuerdo.

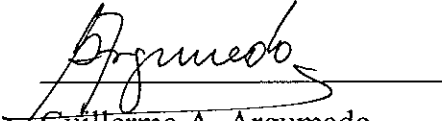
11. IDIOMA DEL ACUERDO Y ENTRADA EN VIGENCIA

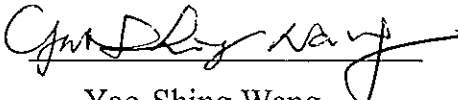
Este acuerdo, triplicado en el idioma inglés, español y chino, cada versión siendo igualmente autentica, entrará en vigencia la fecha en que sea firmado. En caso de que existiera una discrepancia en cuanto a la interpretación del Acuerdo, la versión en el idioma inglés prevalecerá.

Los signatarios, estando debidamente autorizados para dicho propósito, firman este Acuerdo en San Salvador a los 30 días del mes de octubre de dos mil.

Por la Superintendencia del
Sistema Financiero de
El Salvador

Por la Agencia de Asuntos Monetarios
del Ministerio de Finanzas de La
República de China


Guillermo A. Argumedo
Superintendente


Yao-Shing Wang
Director General

ANEXO

Superintendencia del Sistema Financiero

7^a. Av. Norte No. 240,
entre Calle Arce y 1^a. Calle Poniente,
Apartado Postal No. 2942,
San Salvador, El Salvador, C. A.
Tel. (503) 281-1466
Fax (503) 281-2441
E-mail: gargumedo@ssf.gob.sv

The Bureau of Monetary Affairs

Division of International Banking
Bureau of Monetary Affairs
Ministry of Finance
9th Floor, No. 87, Section 2,
Nan-King East Road
Taipei, Taiwan
Republic of China
Tel: (886-2) 25360624
Fax: (886-2) 25360615
E-mail: philip@mail.boma.gov.tw

Memorandum of Understanding
on Information Sharing
and Regulatory Cooperation

between

the Superintendence of the Financial System of

El Salvador

and

the Bureau of Monetary Affairs of

the Ministry of Finance of

the Republic of China

October, 30,2000

**Memorandum of Understanding on Information Sharing and
Regulatory Cooperation between the Superintendence of the
Financial System of El Salvador and the Bureau of Monetary
Affairs of the Ministry of Finance of the Republic of China**

The Superintendence of the Financial System of El Salvador and the Bureau of Monetary Affairs of the Ministry of Finance of the Republic of China (hereinafter referred to as “the Superintendence” and “the Bureau” respectively or “the Supervisory Authorities” collectively),

CONSIDERING:

- I) That it is necessary to establish a scheme of bilateral cooperation to achieve adequate and efficient supervision of financial entities of El Salvador and of the Republic of China, especially financial conglomerates,
- II) That the strengthening of each Supervisory Authority's ability to prudently supervise their financial systems, especially financial conglomerates which are part of them, requires a flow of timely and reliable information based on mutual cooperation between the Supervisory Authorities of both countries, and that the above will not only enhance the protection of depositors and foster the development of sound and strong financial systems, but also strengthen financial, commercial and cultural relations between both countries,
- III) That given the opening of branches and subsidiaries by parent

companies domiciled in El Salvador and in the Republic of China, the exchange of information between the Supervisory Authorities of both countries is of great importance,

CONSEQUENTLY, in the spirit of mutual trust and understanding and within the limitations of their respective legal frameworks, the Supervisory Authorities agree to sign the following Memorandum of Understanding (MOU) on Information Sharing and Regulatory Cooperation subject to the following terms:

1. DEFINITIONS:

For the purpose of this MOU, the terms used will be defined as follows:

- Financial entity: a corporate entity that is part of the country's financial system.
- Subsidiary: a corporate entity controlled through share ownership by a bank of the home country. In the present agreement, such entities will receive the same treatment as that of branches of foreign banks.
- Parent company: a corporate entity that controls an economic group.
- Holding company: a corporate entity whose main activity consists in having share control of other entities.
- Economic group: a collection of national and/or foreign corporate entities formed by at least two firms having common decision making and economic goals.
- Financial conglomerate: a conglomerate whose business is financial, i.e. banking, insurance or securities business.

2. BASLE COMMITTEE'S CORE PRINCIPLES FOR EFFECTIVE BANKING SUPERVISION

The Supervisory Authorities agree to adopt the Core Principles stated in the Basle Committee's document "Principles for the supervision of banks' foreign establishments" (May 1983). Consequently, they are in agreement with the role assigned to the supervisory entity of the parent company's home country and with the role assigned to the supervisory entity of the host country.

Accordingly, the Supervisory Authorities assume that the parent company's home country supervisor will supervise the organization, management and internal control, risk management, capital adequacy and any significant element that can affect the soundness and stability of the group, and to this effect that it has access to any relevant information. On the other hand, the host country supervisor will supervise the organization, management, internal control, risk management, efficiency of money (asset) laundering controls, capital adequacy and solvency of the foreign entity's activities in the host country. In addition, the host country supervisor will insure the adequacy of the financial statements and the accuracy of the information received by the home country supervisor in accordance with the rules governing each of the two parties' financial system.

Furthermore, in the case that entities in the host country would have opened either branches or subsidiaries in third countries, the host country supervisor will acquire the responsibility as home country supervisor in relation to the corresponding subgroup, as long as the regulation in those third countries allows it.

3. COOPERATION AND INFORMATION SHARING AGREEMENT

The Supervisory Authorities agree to cooperate so as to reach the objectives expressed in the above section. For this purpose, the Supervisory Authorities will, either by their own initiative or by request, exchange relevant information if available, and in general, will assist as much as possible in the fulfillment of each other's duties.

The parent company's home country supervisor is particularly interested in identifying those entities belonging to the group or in which the latter has significant participation, and in knowing the intra-group operations and problems or weaknesses manifested in their operations, their internal controls, their financial situation or their image in the host country. Moreover, the home country supervisor is interested in obtaining any relevant information that may cause adjustments to the consolidated financial statements. Hence, as long as the information is relevant, the home country supervisor will be interested in knowing the observations, requirements and penalties, and in general any measure adopted by the host country supervisor against the entities or the administration of the group.

Furthermore, the home country supervisor will be interested in any information that the host country supervisor obtains that casts doubts upon the group conducting its operations in a sound and prudent manner. Simultaneously, the home country supervisor can request the support of the host country supervisor to ensure that entities operating in the host country can provide their parent companies with the accounting information needed to manage risk and to perform consolidated statements, especially information regarding credit and security portfolios.

The host country supervisor will be especially interested in knowing

about the quality of management and internal control of the parent or the holding company, any problem or weakness at a group-wide level, and measures adopted by the home country authority that could affect the stability of the entities operating in its territory.

The Supervisory Authorities will be interested in knowing the state and evolution of their respective financial and banking markets and the condition of the banking groups over which they have any authority.

4. CONFIDENTIALITY

Available information that will be exchanged must be used for supervisory purposes only. The information to be exchanged will be subject to the legal restrictions and the professional secrecy regulations prevailing in each country.

5. ON-SITE SUPERVISION

As long as the host country's laws allow it, the home country supervisor will be able to perform, in coordination with the host country authority, on-site supervision. All the information and activities related to that matter will be strictly confidential.

Both Supervisory Authorities, upon the initiative of either of them and always by agreement, can include an entity located in both countries in their on-site inspection plans. If the home country supervisor participates in any on-site examination, it will be considered as a guest party.

When the home country supervisor requires any information to perform its functions, it must request such information from the host country

on-site inspection plans. If the home country supervisor participates in any on-site examination, it will be considered as a guest party.

When the home country supervisor requires any information to perform its functions, it must request such information from the host country supervisor so that such requirement can be added to the plan of the on-site examination to which the home country supervisor is invited.

6. ISSUES REGARDING THE ACTIVITIES OF THE GROUP

The Supervisory Authorities agree, when necessary and upon request of the other party, to exchange lists of corporate entities considered to be a member of the groups under supervision, regardless if their financial statements are consolidated or not. At the same time, they will provide, when necessary and upon request of the other party, information about relevant intra-group operations that took place in the host country as well as in third countries.

7. ISSUES REGARDING THE AUTHORIZATION OF BANK SUBSIDIARIES

If legally required, banks should seek approval from their respective supervisory authorities to establish branches or subsidiaries in foreign territories and to acquire direct or indirect participation on any existing foreign entity. In any case, the host country may deny the authorization according to its laws and regulations.

The Supervisory Authorities will demand that the parent companies of

the auditing of the group as a whole.

The host country authority will subject the foreign bank entities operating in its territory to the same high standards and supervision procedures as domestic entities are subjected to.

The Supervisory Authorities will consult each other freely over any issue and can request the exchange of any significant information related to such subsidiaries or branches.

8. ISSUES RELATED TO OTHER FINANCIAL ENTITIES SUPERVISED BY OTHER AUTHORITIES

The Supervisory Authorities are interested in obtaining any information obtained by either of them that could be relevant to the group's supervision. Similarly, they will be interested in knowing any relevant changes in local regulations affecting those entities.

9. ISSUES RELATED TO NON-FINANCIAL ENTITIES

In both countries, bank's participation in non-financial entities is subject to some limitations. The Supervisory Authorities will be interested in any information on this subject.

10. CONTACT OR MEETINGS BY REPRESENTATIVES OF THE SUPERVISORY AUTHORITIES

Officials in charge of supervision in both countries will be able, at any moment, to ask for advice and clarifications from the other party, and to

request any meeting considered necessary.

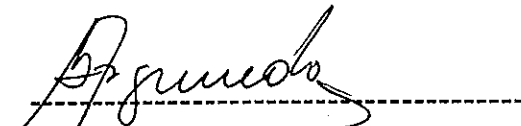
All communications between the Supervisory Authorities will be between the principal contact points as set out in the Annex unless otherwise decided. The Annex may be amended by written notice from either the Supervisory Authorities without the need for re-signature of this MOU.

11. LANGUAGE OF THE MOU AND ENTRY INTO EFFECT

This MOU, done in triplicate in the English, Spanish and Chinese languages, each version being equally authentic, will take effect on the date of signature. In case of any discrepancy in the interpretation of the MOU, the English version shall prevail.

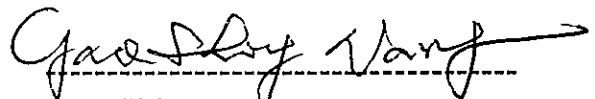
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized for this purpose, have signed this MOU, this thirtieth day of October, 2000 in San Salvador .

For the Superintendence of the
Financial System of El Salvador



Guillermo A. Argumedo
Superintendente

For the Bureau of Monetary
Affairs of the Ministry of
Finance of the Republic of
China



Yao-Shing Wang
Director General

ANNEX

Contact points:

The Superintendence of the Financial System

7^a. Av. Norte No. 240,
entre Calle Arce y 1^a. Calle Poniente,
Apartado Postal No. 2942,
San Salvador, El Salvador, C. A.
Tel. (503) 281-1466
Fax (503) 281-2441
E-mail: gargumedo@ssf.gob.sv

The Bureau of Monetary Affairs

Division of International Banking
Bureau of Monetary Affairs
Ministry of Finance
9th Floor, No. 87, Section 2,
Nan-King East Road
Taipei, Taiwan
Republic of China
Tel: (886-2) 25360624
Fax: (886-2) 25360615
E-mail: philip@mail.boma.gov.tw





